

**BERSNTOL** DE INTERNETSAIT IST KEMMEN GAMÖCHT GÈLTSGOTT EN BERSNTOLER KULTURINSTITUT AA

# PROJEKTN, INFORMAZION ONT TREFFEN AS «MONTAGNE IN RETE»

De internetsait «Montagne in rete» ist iaz online: s ist a sait as suach za leing zòmm, za mòchen kennen ont za gem bèrt en pèrg ont en de sai'negen gamoa'schöftn. S ist an plötz bo as men mu vinnen artikln, projekt, manifestazionen ont òlls sèll as keart um en tema van pèrg. De sait ist an projekt va de Tsm-Trentino School of Management – as ist a zòmmschöft va de inser Provinz ont va de Universitet va Trea't - as ist kemmen gamöcht ver za studiarn ont za gem bèrt en de pèrng. De sèlln as hom toalganommen en projekt ont as barn schraim as de doi sait, sai' 60 omtn ont vraischöftn van gözn Balschlònt. Oa'n ist zan paispisl s Bersntoler Kulturinstitut; òndra, as ber velaicht schoa' kennen, sai' der Eurac va Poazn, der Trento Film Festival, der Muse, de Fondaizone Dolomiti Unesco, de Rete degli Ecomusei del Trentino ont asou envire. Òndra omt kemmen van òndra regionen van Balschlònt. De internetsait leik zòmm ont stellt vour en de interessaretn projekt an hom an groasn bèrt ver de birtschöft, ver de lait, ver de umbèlt, ver de kultur van pèrg. De sait ist toalt en drai sektorn: «Ricerca», «Cultura» ont «Vivibilità». En earste toal sai' drinn de projekt ont de òrbetn as hom der zil za kennen pesser ont za mòchen untersuach asn pèrg. S zboate ist tsbunnen ver de kultur: s ist drinn s kunst, de gschicht, s lem van lait, de piacher ont asou



envire. S dritte toal, Vivibilità, ist an plötz ver za suachen ont za verstea' de beiln as sai' de faktorn as verpessen s lem asn pèrg. De sait gip en de lait de meglechket za kemmen za bissn bos as passiar, de projekt, de òrbetn as kemmen enviretroug va de toalnehmer. Ont er gip en de sèlln as sai' interessiar za meing toalnehmen ont drauleing dinger as meing interessiar de lait. Per en doi projekt, de Trentino School of Management geat aus va de Provinz ont suach za vinnen an nain vurm ver za leing zòmm ont za gem bèrt en pèrg. Ont asou der pèrg geat aus va de mòrchen va de regionen ont kimmptsbunnen abia a oa'zeges lònt as suach za stelln se vour zòmm en de lait. De internet adress va de «Montagne in rete» ist [www.montagneinrete.it](http://www.montagneinrete.it).  
**LORENZA GROFF**

**An internetsait as bill bèrt gem en de pèrng ont as ist kemmen gamöcht gèltsgött en de zòmmerbet van mearer omtn ont vraischöftn**



## PROVINZ

### Der Zivilschutzer ka Persn en 2017

Abia òlbe, der Zivilschutzer, as hõt der sai' omt ka Trea't, kimmpt a vòrt as mu'net ka Persn za vinnen de lait as vrong an trèff. Er ist en sitz va de Tolgamoaschöft, en de doin ta: as de 6 van merz, as de 3 va oberel, as de 8 van moi as de 5 van prochet, as de 3 ven heibeger, as de 4 va leistagest, as de 2 va schanmikeal, as de 6 van òlderhaileng. Er bart sai' ka Persn lai mennis hõt lait as vrong an trèff. Der telefonnummer ver za mèln se u' ist 0461 213201 oder 800851026.

## SPROCHMINDERHAITN

### Sendug en de Radio Rai 1

De redazion va de Rai va Trea't hõt gamöcht draizen sendungen ver de radio as klöffen va de inser gamoa'schöft ont as sai' kemmen gamöcht va Stefano Uccia. Men mu se lisen òll vrait va de 12.40 envire asn kanal Radio Rai 1.

## TREFF

### “I grandi cammini sulle tracce della storia”

En mita as ist verpai en groas sol van Schualinstitut Pergine 2 hõt se gahòltn an trèff bo as ist vourstell kemmen der Gal van orientalischn Trentin. De relatorn sai' gaben Pierino Caresia as ist der President van Gal ont Marco Bassetto as ist der viarer ont as hõt vourstellt de meglechketn as barn sai' ver de privatn ont ver de òllgamo'ontn. De earstn bandi ver za gem aus de zuazoln barn arauskemmen en doi langes.

**BERSNTOL** IL PREMIO LETTERARIO È GIUNTO ALLA SUA NONA EDIZIONE. I LAVORI DOVRANNO ESSERE PRESENTATI ENTRO IL 19 GIUGNO

Un premio letterario nato per esplorare e raccontare le innumerevoli facce del concetto di frontiera, per esprimere e descrivere le pulsioni profonde della nostra terra che da secoli vive intrisa in una realtà multilingue e multiculturale che ne costituisce la vera ricchezza. Con questo obiettivo è nato il premio letterario bilingue Frontiere-Grenzen, giunto quest'anno alla sua nona edizione. Si tratta di un concorso biennale dedicato a racconti brevi a tema libero, editi o inediti. Inizialmente aperto ai residenti delle Province di Trento, di Bolzano/Bozen e di Belluno, nelle ultime due edizioni l'ambito è stato esteso a tutti i territori della Convenzio-

ne delle Alpi e alla provincia di Trieste. Il premio è organizzato dall'Associazione culturale "Bottega dell'arte", dalle Biblioteche di Primiero e di Canal San Bovo e dalla Südtiroler Autorenvereinigung, con il patrocinio e la collaborazione della Convenzione delle Alpi e la partecipazione finanziaria di numerosi enti e istituzioni. È aperto a tutti i generi della narrativa contemporanea, dal racconto tradizionale a nuove sperimentazioni linguistiche, dal thriller al fantastico, dall'horror alla fantascienza, dal-

l'epistolario al racconto rosa, al testo teatrale. Ogni concorrente può partecipare con un solo racconto, in lingua tedesca o italiana. I cittadini di lingue diverse residenti nei territori interessati al Premio, possono partecipare con un manoscritto nella loro lingua d'origine, purché con traduzione a fronte in italiano o in tedesco, che costituirà il testo sottoposto alla Giuria. Gli elaborati dovranno pervenire entro lunedì 19 giugno 2017 presso la Biblioteca Intercomu-

nale di Primiero. Il premio, come dicevamo, è nato con l'intento di esplorare e di raccontare il concetto di frontiera, che si collega immediatamente con quello di identità. Il concetto romantico, che vede popolazioni parlanti la stessa lingua necessariamente portatori di una cultura comune, ha perso, nel corso del tempo, il proprio valore. Si rischia di dimenticare, in questo modo, che ognuno di noi è portatore di un sistema di valori proprio, dove diversi sono il modo di pensare, il

modello di comportamento, i costumi, le regole, le credenze, gli obiettivi, le adesioni politiche, il livello di istruzione, le esperienze vissute, il lavoro e tutto quanto caratterizza la nostra identità. Identità che si plasma nell'arco della vita seguendo il ritmo del tempo che segna la nostra età che cambia insieme al nostro ruolo ed agli incontri che facciamo. Quanto c'è di ognuno di noi nella società di cui facciamo parte o in quelle a cui non apparteniamo? Da cosa e da chi abbia-

mo ricevuto i nostri caratteri? Non siamo forse il frutto di perenni migrazioni di popoli, scambi, trasformazioni, come la storia ci narra? Principi, questi, che si riconoscono appieno nei valori culturali promossi dalla Convenzione delle Alpi nel momento in cui afferma che "...il valore dello spazio alpino risiede nella sua multiforme varietà, mira a conservare e promuovere la diversità culturale nelle Alpi, nonché a favorire il dialogo interculturale e l'avvicinamento delle comunità..." (Dichiarazione "Popolazione e cultura", sottoscritta dai Ministri degli Stati della Convenzione delle Alpi nel 2006).  
**LORENZA GROFF**

# FRONTIERE-GRENZEN 2017

## GARY® ONT DER GUAT BINT by Fulber

1977-2016 © BY FULBER - ALL RIGHTS RESERVED

La Graostana è una strega divoratrice di bambini. Appartiene al vasto repertorio di figure fantastiche legate ai racconti popolari della valle del Fersina raccolti e analizzati da Sebesta in un volume dal titolo: Fiaba-Leggenda dell'Alta Valle del Fersina e Carta d'identità delle Figure di Fantasia - Museo degli Usi e Costumi della Gente

Trentina S. Michele all'Adige-. Qui vi proponiamo un'inedita e divertente rivisitazione moderna del racconto La Graostana del Kiesereck recitata da Gary e Spike. La mangiatrice di bambini è descritta come una strega "che prudentemente si limita a frequentare i masi ai limiti del territorio, a confine tra la zona abitata e i pascoli alti. Certo,

se va più in giù incontra troppa gente. Diceva Rosa Corn "Quando ero bambina, tra Kourn e Joppenn c'erano 100 persone". Oggi forse non ce ne sono più di 10. Nel Kiesereck oggi passano in silenzio solo ignari escursionisti che della Graostana non sanno più nulla. De Graostana, ist a haupfigur va de gschichtn van Tol. Der Sebesta hõt

zòmmgaleik a toal gschichtn van tola en puach Fiaba-Leggenda dell'Alta Valle del Fersina e Carta d'identità delle Figure di Fantasia as ist kemmen gadruckt van Museum van lait ont van tròchtn va S. Michele. Hait kontar ber enk an modernen vurm va de Graostana, zòmm petn Gary ont petn Spike.

